



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2023. december 8.
(OR. en)

8904/16
ADD 1 REV 1 DCL 1

AVIATION 101
RELEX 388
ASIE 29

A MINŐSÍTÉS FELOLDÁSA

A dokumentum száma:	ST 8904/16 ADD 1 REV 1 RESTREINT UE/EU RESTRICTED
Dátuma:	2016. május 30.
Új státusz:	nyilvános
Tárgy:	Tervezet – A Tanács határozata a Bizottságnak az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Délkelet-ázsiai Nemzetek Szövetségének (ASEAN) tagállamai közötti átfogó légitársasági megállapodás kizárólagos uniós hatáskörbe tartozó rendelkezéseire irányuló tárgyalások megkezdésére való felhatalmazásáról – A határozat elfogadása

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a fenti dokumentum minősítés alól feloldott változatát.

E dokumentum szövege megegyezik az előző változat szövegével.



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2016. május 30.
(OR. en)

8904/16
ADD 1 REV 1

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

AVIATION 101
RELEX 388
ASIE 29

JELENTÉS

Küldi:	a Tanács Főtitkársága
Címzett:	Az Állandó Képviselők Bizottsága (I. rész) / a Tanács / a tagállamok kormányainak a Tanács keretében üléselő képviselői
Előző dok. sz.:	8313/1/16 REV 1 EU RESTRICTED
Biz. dok. sz.:	15116/15 + ADD 1 EU RESTRICTED
Tárgy:	Tervezet – A Tanács határozata a Bizottságnak az egyrészt az Európai Unió és tagállamai, másrészt a Délkelet-ázsiai Nemzetek Szövetségének (ASEAN) tagállamai közötti átfogó légiközlekedési megállapodás kizárólagos uniós hatáskörbe tartozó rendelkezéseire irányuló tárgyalások megkezdésére való felhatalmazásáról – A határozat elfogadása

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a fenti tanácsi határozattervezetnek az elnökség által javasolt szövegét.

TERVEZET
A TANÁCS HATÁROZATA

A Bizottságnak az egyrészt az Európai Unió és tagállamai, másrészt a Délkelet-ázsiai Nemzetek Szövetségének (ASEAN) tagállamai közötti átfogó légiközlekedési megállapodás kizárólagos uniós hatáskörbe tartozó rendelkezéseire irányuló tárgyalások megkezdésére való felhatalmazásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 100. cikke (2) bekezdésére, valamint 218. cikke (3) és (4) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság ajánlására,

mivel:

- (1) Tárgyalásokat célszerű kezdeni a Délkelet-ázsiai Nemzetek Szövetsége (ASEAN) tagállamaival egy átfogó légiközlekedési megállapodás megkötése céljából.
- (2) A tárgyalások lefolytatására főtárgyalóként a Bizottságot kell kijelölni.
- (3) A tárgyalásokat a Bizottságnak a különbizottsággal konzultálva, az egyes intézményeknek az Európai Unióról szóló szerződés 13. cikkének (2) bekezdése, illetve az Európai Unió működéséről szóló szerződés 218. cikke szerinti szerepe tiszteletben tartásával, az Európai Unió Bírósága e szerepekről alkotott értelmezésével összhangban kell lefolytatnia.

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

- (4) Az uniós külső légiközlekedési politika érdekeinek a legmegfelelőbb érvényesítése érdekében a tárgyalási felhatalmazást időben korlátozni kell, és egyben biztosítani kell a meghosszabbítás lehetőségét. A Tanácsnak a határidő lejárta előtt a Bizottság ajánlása alapján értékelnie kell, hogy – figyelembe véve az ASEAN-tagállamok álláspontját, a tárgyalások előrehaladását, valamint az értékelés szempontjából fontos egyéb tényezőket – az Uniónak érdekében áll-e a tárgyalások folytatása. A fentebb vázolt, időben korlátozott és meghosszabbítható felhatalmazás nem járhat azzal a hatással, hogy korlátozza az uniós főtárgyaló hatáskörét az ASEAN-tagállamokkal folyó tárgyalások során,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

DECLASSIFIED

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

1. cikk

A Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy az Unió nevében tárgyalásokat folytasson a Délkelet-ázsiai Nemzetek Szövetségének (ASEAN) tagállamaival egy átfogó légiközlekedési megállapodás kizárólagos uniós hatáskörbe tartozó rendelkezéseiről.

2. cikk

A Bizottság a tárgyalásokat az e határozat mellékletében foglalt tárgyalási irányelvekkel összhangban folytatja le. A tárgyalási irányelvek nem értelmezhetők úgy, hogy bármilyen módon érintik az Unió, illetve a tagállamok közötti hatáskör-megosztást.

3. cikk

A tárgyalásokat a különbizottsággal konzultálva és az e határozat mellékletének 2. szakaszában meghatározott eljárással összhangban kell lefolytatni.

3a. cikk

Ez a határozat az elfogadását követően négyéves időtartamra marad érvényben. A Bizottság legkésőbb a határozat érvényességének lejárta előtt hat hónappal benyújthat a Tanácsnak egy, a határozat érvényességének meghosszabbítására irányuló javaslatot. A Tanács határozhat úgy, hogy meghosszabbítja az érvényességi időtartamot figyelembe véve a tárgyalás előrehaladását, az ASEAN-tagállamok álláspontját, valamint az ezen értékelés szempontjából fontos egyéb tényezőket.

4. cikk

E határozat címzettje a Bizottság.

Kelt Brüsszelben, -án/-én.

a Tanács részéről

az elnök

TÁRGYALÁSI IRÁNYELVEK

a

Délkelet-ázsiai Nemzetek Szövetségének (ASEAN) tagállamaival kötendő átfogó légiközlekedési megállapodáshoz

1. SZAKASZ

1. TÁRGYALÁSI CÉLKITŰZÉSEK

Tekintettel az Európai Unió (a továbbiakban: EU) és a Délkelet-ázsiai Nemzetek Szövetségének (a továbbiakban: ASEAN) tagállamai közötti szoros politikai és gazdasági kapcsolatokra, a megállapodásnak egy sor különböző szempontra ki kell majd terjednie, melyek tekintetében az elsődleges cél az EU és az ASEAN közötti piacnyitás annak érdekében, hogy fokozatosan mindkét fél légi fuvarozói számára lehetségessé váljon a szolgáltatásaik szabad, kereskedelmi elvek alapján történő nyújtása, valamint a méltányos és egyenlő alapú, harmonizált szabályozási feltételek mellett zajló verseny.

Az ASEAN-tagállamokkal folytatott tárgyalásoknak a fokozatos és kölcsönös piacnyitás megvalósítására, valamint a szabályozási együttműködés és konvergencia fokozására kell irányulnia. A tárgyalások célja egy teljes körű, államcsoportok közötti megállapodás megkötése kell, hogy legyen, amely egyúttal hozzájárul az EU és az ASEAN közötti kapcsolatok megerősítéséhez is egy stratégiai ágazatban.

A megállapodásnak egyenlő feltételeket kell biztosítania valamennyi uniós légi fuvarozó számára az ASEAN piacára jutáshoz.

2. A MEGÁLLAPODÁS HATÁLYA

Egy átfogó légiközlekedési megállapodás lehetővé tenné a felek számára, hogy világos és koherens szabályozási keretet alakítsanak ki légiközlekedési kapcsolataik jövőbeli fejlesztése számára.

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

A keret átfogó jog- és kötelezettségcsomagra épülne, hogy a lehető legnagyobb mértékben biztosítsa és előmozdítsa többek között a légitözlekedési jogszabályok közelítését az uniós normákkal és jogszabályokkal összhangban a biztonság, a védelem, a légiforgalmi szolgáltatás, a légitözlekedési infrastruktúra, a környezetvédelmi előírások, a verseny, a fogyasztóvédelem, a számítógépes helyfoglalási rendszerek és a szociális szempontok területén. A megállapodás több különböző szempontra is kiterjedne a fokozatos, kölcsönös, fenntartható és kiegyensúlyozott piacnyitásra törekedve, melyet a konvergencia irányába mutató szabályozási együttműködési folyamat kísér, ugyanakkor kellő szintű rugalmasságot is biztosítva (például az átmeneti időszakok vonatkozásában). A megállapodás nem csorbíthatja az uniós tagállamok és az ASEAN-tagállamok közötti kétoldalú egyezmények által lehetővé tett piacra jutást.

- (1) A Bizottság gondoskodik arról, hogy a megállapodás összhangban álljon a Szerződéssel és a vonatkozó uniós jogszabályokkal.
- (2) A megállapodásnak biztosítania kell valamennyi uniós fuvarozó számára – állampolgárságtól függetlenül – az egyenlő és megkülönböztetéstől mentes bánásmódot a megállapodás által szabályozott minden kérdésben, és a felek bármelyike által e tekintetben megfogalmazott bármilyen jellegű fenntartásokat semmisnek kell tekinteni.
- (3) Az egyenlő versenyfeltételek biztosítása érdekében a megállapodásnak megfelelő mechanizmusokról kell rendelkeznie az ellenőrzésre és az információcserére vonatkozóan, a megállapodásban szereplő kötelezettségek teljesítését illető kölcsönös bizalom garantálása érdekében.
- (4) A megállapodásnak tartalmaznia kell egy, a légi fuvarozók működésiengedély-kérelmeire vonatkozó rendelkezést. Ennek a rendelkezésnek minimális időigényű eljárásokon kell alapulnia, és az uniós légi fuvarozók esetében tükröznie kell az uniós alapszerződések és az engedélyezésre vonatkozó uniós jogszabályok rendelkezéseit.
- (5) Meg kell vizsgálni egy, a légi fuvarozók tulajdonlásának és ellenőrzésének további vagy teljes körű liberalizációját célzó, a kölcsönösség és az esélyegyenlőség elvén alapuló rendelkezés megállapodásba való beillesztésének a lehetőségét.

- (6) A megállapodásnak az EU és az ASEAN közötti légitársasági piac liberalizációjára, valamint a tisztességes és nyílt verseny alapjainak olyan szabályozási feltételek mentén történő megteremtésére kell irányulnia, amelyek egyenlően alkalmazandók az EU és az ASEAN légi fuvarozóira. Másképpen az egyenlő versenyfeltételek kiemelten fontos célkitűzése nem valósítható meg. Éppen ezért a fogyasztók és a légi fuvarozók érdekeinek figyelembevételével fontos meghatározni, mely főbb területeken szükséges az egyenlő versenyfeltételeket megteremteni. Ehhez előzetesen azonosítani és értékelni kell az EU és az ASEAN e területekre vonatkozó szabályai közötti esetleges eltéréseket. Ez az értékelés készíti elő a terepet a megállapodáshoz szükséges szabályozási keret kialakításához.

Az EU és az ASEAN közötti légitársasági piac liberalizációjának – mind a személyszállító, mind a kombinált járatok tekintetében – kölcsönösségi alapon magában kell foglalnia a harmadik és negyedik forgalmi szabadságjogot, illetve az Unión belüli és az ASEAN-on belüli szolgáltatások vonatkozásában az ötödik forgalmi szabadságjogot; a kizárólag áru fuvarozó járatok tekintetében pedig a harmadik, a negyedik és az ötödik forgalmi szabadságjogot kell magában foglalnia.

- (7) A megállapodásnak a lehető legszigorúbb repülésvédelmi és repülésbiztonsági rendelkezéseket kell tartalmaznia. Célul az Unión belül elért szintekkel összevethető, valamint adott esetben a léginnavigációs szolgálatok számára kidolgozott, nemzetközileg elismert szabványokkal, valamint ajánlott gyakorlatokkal és eljárásokkal összhangban lévő szintek elérését kell kitűzni.

- (8) A megállapodásnak a versenyjogi és az állami támogatásokra vonatkozóan erőteljes rendelkezéseket kell tartalmaznia a minden piaci szereplőre érvényes egyenlő versenyfeltételek biztosítása érdekében. A tisztességes versenyre vonatkozó európai sablont, az ún. „tisztességes versenyről szóló záradékot” kell tárgyalási alapnak használni, és a megállapodásba bele kell foglalni annak valamennyi alapelvét.

A megállapodásnak – a benne foglalt követelmények teljesítésének garantálása érdekében – az átláthatóságot biztosító rendelkezéseket is tartalmaznia kell, különösen a pénzügyi és számviteli adatok tekintetében.

- (9) A megállapodásnak tartalmaznia kell az üzemeltetési és a kereskedelmi rugalmasságra vonatkozó rendelkezéseket (ki kell terjednie például a különböző közlekedési módok közötti intermodalitás szempontjaira).

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

- (10) A megállapodásnak tartalmaznia kell olyan rendelkezéseket, amelyek biztosítják, hogy a felek szakpolitikai és jogszabályai magas szintű védelmet segítsenek elő a foglalkoztatás és a szociális juttatások tekintetében, valamint olyanokat is, amelyek biztosítják, hogy a megállapodás által teremtett lehetőségek ne ássák alá a belföldi munkajogi jogszabályokat és normákat, illetve azok végrehajtását. A megállapodásnak emellett elő kell mozdítania a légitársasági ágazat szempontjából releváns munkajogi és szociális területekre vonatkozó nemzetközi normáknak és megállapodásnak – különösen a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet (ILO) alapegyezményeiben foglaltaknak – az érvényesülését, illetve tényleges végrehajtását.
- (11) A megállapodásnak emlékeztetnie kell az éghajlatpolitikai fellépés fontosságára és sürgősségére, valamint arra, hogy kiemelt hangsúlyt kell helyezni a légi közlekedésre vonatkozó környezetvédelmi normákra. A megállapodás egyrészt szorosabb párbeszédet tesz lehetővé a globális intézkedésekről, másrészt ezzel párhuzamosan támogatja a vonatkozó uniós normák és jogszabályok alkalmazását, teljes mértékben tiszteletben tartva mindkét fél szabályozási autonómiáját az éghajlatpolitikai és környezetvédelmi problémák megoldását szolgáló jogszabályok kidolgozása, illetve fenntartása tekintetében.
- (12) A megállapodással nem lehet megtiltani a valamely fél területén található két pont közötti repülőutak céljára – ideértve az Európai Unió valamely két tagállama közötti repülőutakat is – a légi járművek számára szolgáltatott üzemanyag megkülönböztetéstől mentes megadóztatását.
- (13) Kiemelt hangsúlyt kell helyezni az üzleti tevékenységek akadályainak felszámolására.
- (14) A megállapodás rendelkezései nem érinthetik a héa területét. Emellett a megállapodás nem érintheti az egyes uniós tagállamok és az ASEAN tagállamai között a jövedelem és a tőke kettős adóztatásának elkerülése tekintetében hatályban lévő egyezmények rendelkezéseit sem.
- (15) A megállapodásnak biztosítania kell azt, hogy valamennyi fuvarozónak jogában álljon gyorsan, a piaci átváltási árfolyamon, szabadon átváltható valutában – az általa választott országba vagy országokba – átutalni a helyben keresett pénzüsségeket.

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

- (16) A megállapodásnak tartalmaznia kell annak lehetőségét, hogy a későbbiekben Norvégia és Izland, illetve esetlegesen további harmadik országok is csatlakozhassanak.
- (17) A megállapodásnak az Unió valamennyi hivatalos nyelvén egyformán hitelesnek kell lennie, és ennek érdekében szerepelnie kell benne egy, a nyelvre vonatkozó záradéknak.

3. A MEGÁLLAPODÁS SZERKEZETE

Hatálybalépésekor a végleges megállapodás elsőbbséget élvez az uniós tagállamok és az ASEAN-tagállamok között meglévő kétoldalú légi közlekedési megállapodások vonatkozó rendelkezéseivel szemben, figyelemmel az EU és Szingapúr, Malajzia, Vietnám és Indonézia közötti horizontális légiközlekedési megállapodásra.

Javaslatot lehet tenni arra, hogy a végleges megállapodás bizonyos elemei – különösen az EU és az ASEAN közötti légiközlekedési piac liberalizációja – fokozatos megközelítés keretében kerüljenek végrehajtásra.

A Bizottságnak a tárgyalások során el kell érnie egy megfelelő záradéknak a megállapodásba való beillesztését annak érdekében, hogy a megállapodás az aláírása és hatálybalépése közötti időszakban ideiglenesen alkalmazandó legyen.

4. A MEGÁLLAPODÁSSAL KAPCSOLATOS TEENDŐK

A szerződő felek felelősek a megállapodásnak a saját területükön, valamint a saját állampolgáraik és légi fuvarozóik vonatkozásában való végrehajtásáért.

Létre kell hozni egy vegyes bizottságot a felek képviselőiből, amely a megállapodással kapcsolatos igazgatásért és a megállapodás megfelelő végrehajtásáért felel.

A megállapodásba gyors, hatékony és kötelező erejű vitarendezési mechanizmust kell beépíteni, amely biztosítja a megállapodás megfelelő alkalmazhatóságát.

A vitarendezési mechanizmus ellenére a megállapodásnak tartalmaznia kell a benne foglalt kötelezettségek nemteljesítése esetén alkalmazandó rendelkezéseket is, például a megfelelő védintézkedések elfogadásának lehetőségét vagy a megállapodásban foglalt feltételek szerint biztosított jogok vagy kiváltságok teljes vagy részleges felfüggesztését.

5. A TÁRGYALÁSOK LEFOLYTATÁSA

A tárgyalásokat a Bizottságnak az itt meghatározott irányelvekkel összhangban kell lefolytatnia, és gondoskodnia kell azoknak az érintett egyéb területeken zajló vagy folytatandó tárgyalásokkal való összhangjáról.

DECLASSIFIED

2. SZAKASZ

A TÁRGYALÁS SORÁN KÖVETENDŐ ELJÁRÁS

A Bizottságot a tárgyalás során segítő különbizottság a légiközlekedési munkacsoport.

A tárgyalásokat kezdetüknél sokkal korábban elő kell készíteni. A Bizottság ennek érdekében – amint lehetséges – tájékoztatja a különbizottságot a tervezett ütemezésről és a megtárgyalandó kérdésekről, és minden vonatkozó dokumentumot megküld a különbizottságnak.

A tárgyalásokat oly módon kell lefolytatni, hogy minden érintett érdekelttel a tárgyalás során mindvégig teljes körűen és megfelelően időzítve lehessen konzultálni.

A különbizottságnak a tárgyalás minden egyes ülése előtt össze kell ülnie, hogy megfogalmazhassa véleményét és tanáccsal szolgáljon a tárgyalások előtt. A Bizottság minden szükséges információt megad a különbizottságnak, amely számára a tárgyalások előrehaladásának nyomon követéséhez szükséges.

A Bizottság minden ülést követően írásbeli jelentést tesz a különbizottságnak a tárgyalások eredményéről és előrehaladásáról minden új fejlemény esetén, illetve mindenképpen legalább negyedévenként.

A Bizottság az EUSZ 17. cikkének sérelme nélkül felkérheti a különbizottság tagjait, hogy nyújtsanak segítséget a szakértőinek a tárgyalások során.

DECLASSIFIED